



МИЯМОТО МУСАСИ

КНИГА
ПЯТИ КОЛЕЦ

ГОРИН-НО СЁ ПУТЬ СТРАТЕГИИ



Миямото Мусаси

Книга пяти колец. Горин-но сё. Путь стратегии

Текст книги предоставлен правообладателем

http://www.litres.ru/pages/biblio_book/?art=9811356

Книга пяти колец. Горин-но сё. Путь стратегии : Центрполиграф;

Москва; 2014

ISBN 978-5-227-05128-8

Аннотация

Миямото Мусаси – личность легендарная. Воин, мастер меча, а кроме того, художник, скульптор и каллиграф, оставивший письменный труд, занимающий важное место в истории японской культуры. Свой первый поединок Мусаси провел в тринадцать лет. На протяжении своего жизненного пути он вышел победителем в огромном количестве поединков и участвовал в шести войнах, пока наконец в возрасте пятидесяти лет не занялся подведением итогов. Его краткий, но содержательный «Горин-но сё», или «Книга пяти колец», является неким компендиумом об искусстве меча и трактатом по стратегии.

Содержание

Свиток земли	5
Свиток воды	43
Конец ознакомительного фрагмента.	45

Миямото Мусаси Книга пяти колец Горин-но сё. Путь стратегии

Свиток земли



Школа Двух Единых Небес, или Нитен ичи-рю, – вот то имя, которое я дал искусству стратегии. В данном тексте я впервые намерен объяснить то, что так глубоко постигал в течение многих лет. В начале десятого месяца двенадцатого года Канъэй (1643) я прибыл на гору Ивата, что в Хиго префектуры Кюсю, чтобы писать. Я поклонился небесам, пал ниц перед богиней Каннон и обратился к Будде. Имя мое Симмен Мусаси-но-ками, Фудзивара-но-Генсин, я воин, родившийся в префектуре Харима. Возраст мой приближается к шестидесяти годам.

Я учился искусству стратегии с молодости и в возрасте тринадцати лет впервые вышел на поединок. Моего противника звали Арима Кихей, он блестяще владел мечом в стиле Синто-рю, но я одолел его. Когда мне исполнилось шестнадцать, я одержал победу над настоящим мастером по имени Акияма, который прибыл из префектуры Таджима. В двадцать один год я отправился в Киото, где вступал в поединки с мастерами искусства меча из известных школ и ни разу не потерпел поражения.

Затем я совершил путешествие по нескольким феодам и провинциям, дабы встретиться с мастерами из разных школ. Я дрался более шестидесяти раз, но никому так и не удалось одержать надо мной верх. Вот как шла моя жизнь в период с тринадцати до двадцати восьми – двадцати девяти лет.

Когда мне исполнилось тридцать, я начал размышлять и

понял, что, несмотря на все мои победы, я не достиг высшего уровня стратегии. Вероятно, это можно объяснить тем, что характер, доставшийся мне от природы, не давал мне отклоняться от универсальных принципов; а быть может, мои противники все же были недостаточно сведущи в стратегии.

Я продолжал тренироваться и с утра до ночи пытался постичь еще более сокровенный принцип. Когда мне исполнилось пятьдесят, я естественным образом пришел к искусству стратегии.

С того дня я живу не нуждаясь в дальнейших поисках на этом пути. Когда я применяю принцип стратегии в различных искусствах и ремеслах, мне ни в какой области больше не нужен учитель. Так, создавая эту книгу, я не обращался к работам древних буддистов или приверженцев конфуцианства; я не использовал и древние примеры из хроник или традиций военного искусства.

Я начал писать десятого числа десятого месяца, ночью, в четыре часа Тигра¹, имея целью выразить правдивую идею своей школы, позволив путешествовать своему разуму в зеркальном пути небес по дороге богини Каннон².

¹ То есть в 4.30 утра. (Здесь и далее примеч. пер.)

² Каннон – в японской мифологии богиня милосердия, способная перевоплощаться. Часто изображается многорукой. Согласно буддийским поверьям, она помогает людям, появляясь в тридцати трех образах. Существует много рассказов о том, что богиня Каннон в вешем сне посылает счастье молящимся в ее храме, но счастье это иногда покупается тяжелой ценой.

Стратегия – это практика, необходимая семьям воинов³. Человек, посвятивший себя искусству войны, должен учиться этому искусству, и солдатам нужно знать о нем. Ведь в наше время редко встретишь того, кто сведущ в стратегии.

Что же касается пути, то он есть, вернее, их несколько. Заветы Будды – путь спасения людей. Путь конфуцианства – тот, который ведет к мастерству в литературе. Медицина – путь лечения болезней. Поэт учит пути, или искусству, поэзии. Существует несколько путей в искусствах: путь знающего этикет⁴, путь лучника; есть мастера других искусств и ремесел. Они тренируются каждый по-своему и наслаждаются искусством в соответствии со своим образом мысли, своими склонностями и возможностями. Но очень мало кто любит искусство стратегии.

Во-первых, воины должны ознакомиться с тем, что принято называть «два пути»: литературой и военными искусствами. Это их путь. Даже если ты неуклюж, ты должен упорно постигать стратегию, насколько можешь.

А еще воин всегда должен думать о пути⁵ смерти. Но путь смерти доступен не только воинам. Монах, женщина, крестьянин – любой человек может решить умереть ради общественных обязательств или долга. Что же касается искусства стратегии воинов, то цель действия должна ставиться выше

³ Имеется в виду воинское сословие, особая социальная группа.

⁴ По всей видимости, имеется в виду мастер чайной церемонии.

⁵ Или искусстве.

всех остальных. Воин должен побеждать в битве с одним или несколькими противниками, прославлять имя своего господина и свое имя тоже, а также отстаивать собственное положение с помощью искусства стратегии. Некоторые люди, возможно, опасаются, что, изучив искусство стратегии, они не смогут применять его на практике. По этому поводу могу сказать, что упорство в тренировках считалось полезным во все времена, и упражнение важно в любом деле. Вот в чем заключается верный путь искусства стратегии.

誠忠義士傳 大星力弥良兼

大星良兼の嫡子力弥、生年十六歳と云ふ身の大高く、
 力弥、小勝と武藝不達、亦尾張去の時、金波の
 如く、其土佐守寺小勝、其時、復舊盟約の理、別状、其時、
 其時、其土佐守寺小勝、其時、復舊盟約の理、別状、其時、
 御子息、其時、復舊盟約の理、別状、其時、

大星良兼の嫡子力弥、生年十六歳と云ふ身の大高く、
 力弥、小勝と武藝不達、亦尾張去の時、金波の
 如く、其土佐守寺小勝、其時、復舊盟約の理、別状、其時、
 其時、其土佐守寺小勝、其時、復舊盟約の理、別状、其時、
 御子息、其時、復舊盟約の理、別状、其時、



應永一葉千奈誌

命を授け
 雷見

一
 國廿万画



二

О пути искусства стратегии

От Китая до Японии на протяжении долгих времен человека, идущего по этому пути, называют мастером стратегии. Воину невозможно обойтись без этого. В наши дни повсюду можно встретить таких людей, которые заявляют, что они достигли совершенства в практической стратегии, но в основном они работают только с мечом. Недавно священники синто из Кантори и Касима⁶, что в префектуре Хитаги, основали школы, утверждая, что их искусство было дано им богами, и начали распространять его по различным феодам.

Среди давно известных десяти талантов и семи искусств стратегия считается практической областью. Поскольку это область прагматики, ее нельзя ограничивать лишь техникой меча. Владея только принципами меча, ты не сможешь хорошо понять даже сам меч и будешь далек от истинных принципов стратегии.

Есть люди, которые сделали своей профессией продажу искусств. Они мыслят как торговцы и на все смотрят лишь с точки зрения возможности продать. Их отношение равнозначно процессу отделения цветка от плода. И нужно сказать, что в этом случае плоды не будут обильны. Эти люди

⁶ Имеются в виду служители древних храмов Кантори и Касима, которые, по легенде, получили боевые искусства из рук богов.

украшают искусство стратегии разноцветными красками, демонстрируют приемы и учат своему искусству с помощью создания одного додзё⁷, затем другого. Тот, кто захочет пройти по этому пути, чтобы заработать денег, должен все время напоминать себе: «Плохо изученная стратегия – причина серьезных ран».

Есть четыре пути в жизни человека.

Первый – это путь земледельца. Крестьяне используют различные инструменты для выращивания риса и овощей, завися от смены времен года. И так всю жизнь.

Второй – это путь торговца. Тот, кто делает sake, например, покупает необходимые ингредиенты и извлекает прибыль, которая соответствует качеству его продукта. Этому пути он следует всю свою жизнь. Все торговцы идут по жизни, извлекая большую или меньшую прибыль из своего дела.

Третий – это путь воина. Воины должны уметь выбирать оружие и знать о достоинствах каждого его вида. Не зная, как обращаться с оружием, не зная преимуществ любого его вида, воин упускает в своем образовании слишком много.

Четвертый – путь ремесленника. Плотник следует своему пути, мастерски делая различные инструменты и хорошо зная, как обращаться с ними. С помощью черной веревки и угольника он аккуратно размечает план постройки. Он следует по жизненному пути рука об руку со своим искусством,

⁷ Дословно: «место, где ищут путь», первоначально – место для медитаций и других духовных практик в японской культуре.

не теряя при этом ни минуты.

Итак, перед нами четыре пути: путь воина, земледельца, ремесленника и торговца.

Я хочу сравнить стратегию с дорогой, избираемой плотником. Это сравнение можно провести, представив дом, построенный мастерами. Это может быть, например, дом знатного человека, дом воина или Четыре дома⁸. Это может быть, с другой стороны, заброшенный дом или жилой; если же посмотреть на него с точки зрения искусства, можно говорить о доме определенной конструкции или стиля. Я говорю об этом потому, что слово «дом», используемое в этих смыслах, поможет нам провести сравнение с дорогой плотника.

Строя дом, плотник представляет его целиком, у него есть общий план постройки. Точно так же и стратег должен иметь общий план военных действий. Вот почему я сравниваю искусство стратегии с искусством плотника. Если ты хочешь научиться стратегии, тебе следует постоянно обдумывать ее составляющие и непрерывно практиковаться.

Мастер и ученик идут рядом, и мастер при этом подобен иголке, а ученик – нитке.

⁸ Видимо, имеются в виду четыре знатных семьи, игравшие большую роль в жизни Японии.

Сравнение искусства стратегии с искусством плотника

Военачальнику, как и мастеру-плотнику, следует знать законы природы и законы общества. Ему необходимо приводить в соответствие с ними законы своей провинции точно так же, как мастер-плотник ориентируется на размеры дома, который он собирается построить.

Мастер-плотник изучает план строительства башни или храма, он знает чертежи дворцов и крепостей. Он строит дома, используя труд людей. И в этом отношении начальник строительства и старший воин подобны друг другу.

При строительстве дома прежде всего нужно выбрать подходящее дерево. Для передних колонн берут ровное, красивое дерево без сучков. Для задних колонн нужно дерево ровное и твердое, пусть даже и с несколькими сучками. Менее крепкое, но красивое дерево используют для отделки окон, дверных проемов, раздвижных дверей и сёдзи⁹.

Дом простоит долго и в том случае, если использовать сучковатое или неровное дерево, при условии, что прочность, необходимая для различных частей конструкции, точно рассчитана, а качество используемого материала тщательно

⁹ Сёдзи – ширма, разделяющая жилое пространство на любые части по желанию.

но оценено. Для строительства лесов можно взять рыхлое, сучковатое и неровное дерево и потом бросить леса в очаг, который дает тепло.

Работая с людьми, мастер-плотник должен знать качества своих работников. Учитывая их высокие, средние или низкие способности, он должен давать им различные задания, такие, как постройка токономы¹⁰, раздвижных дверей, оконных и дверных проемов и потолков. Разумно привлекать к возведению каркаса дома того, кто обладает большим мастерством, а заготовки могут делать и самые неопытные люди. Если ты способен разглядеть эти качества в человеке, то работа пойдет быстро и умело.

Быть быстрым и умелым; бдительно следить за обстановкой; знать материал и его функции; знать высокий, средний и низкий уровни внешней энергии; знать, как регулировать ситуацию; знать пределы вещей – помимо всего прочего, мастер-плотник должен обладать и этими качествами. Все то же самое лежит в основе принципов стратегии.

¹⁰ *Токонома* – декоративная ниша в стене традиционного японского дома, одна из четырех составляющих дома аристократа.

誠忠義士傳

不羽勝右衛門正種

一

三才帝
國女万画



正種身丈六尺余其性短氣猛烈小一七力量強く武藝を好む
好む 劍術ハ輕馬神道流の奥儀を究め居物切の達人あり
居物と言ふハ今云試切也ニテ照敷殿多んと
新身の刀切味を試見あり城下の町人
密夫と奸通あせを常小
悪しける不斗油婦
病小死せり正種被が
肥満小骨太多る
を且入試切みせを
と三味小至死骸を
掘出せり切快走
低屋寺怪のまろと官小
折下小正種所為あるを
顯と武士小るささるの毛主君
必ひ多眼を賜ひ勘氣を蒙り流便を
其右赤尾の大妻を聞武具を拵へ籠城の
一味ぞんと馳付るを大星ハ勘氣の身多れ其儀無用と止めける小
勘氣の侍抱ハ更途是仕と死を極一りのまろ大星密意を
示と關東小赴む誠忠無二の豪傑あり



Путь стратегии

И вассал, и солдат подобны плотнику¹¹. Последний точит свои инструменты, некоторые делает сам, и носит их в специальном ящике. Следуя приказам мастера, он умело делает свою работу; его измерения должны быть точными как при обработке мельчайших деталей, так и при строительстве длинных внешних коридоров¹². Иногда он с помощью тесла грубо обтесывает колонны и балки, стругает рубанком доски для столбов токонома или полок; иногда вырезает ажурные орнаменты или деревянные скульптуры. Таков закон плотника. Если он учится, чтобы получить профессию мастера по дереву, он также изучает и чертежное дело и впоследствии может стать мастером.

Плотник должен держать свои инструменты остро наточенными и ухаживать за ними. Только мастер по дереву знает, как правильно сделать ценный футляр для статуи Будды, книжную полку, стол и подставку для лампы – все, и даже такие простые вещи, как колоду для рубки мяса или крыш-

¹¹ Постоянное сравнение с плотником, видимо, дается потому, что сам автор умел создавать не только оружие, но и деревянные скульптуры и предметы повседневного обихода из дерева.

¹² В сооружениях времен Мусаси было принято строить длинные коридоры, соединявшие здания и постройки.

ку. В этом и вассал, и солдат подобны плотнику. Им нужно все хорошо обдумывать.

Плотнику всегда следует быть крайне внимательным к следующим вещам. Дерево не должно терять своей формы, соединения должны быть крепкими. Ему следует хорошо, но не слишком гладко обрабатывать дерево, дабы впоследствии оно не растрескалось.

Если ты изучаешь путь стратегии, то тебе нужно внимательно, не упуская ни малейшей детали, прочитать то, что я написал здесь.

Я описал стратегию в пяти свитках

Я изложил свой труд в пяти свитках; это свитки Земли, Воды, Огня, Ветра и Небес. Я сделал это, чтобы ясно показать особенности каждого из пяти путей.

В Свитке Земли я представляю общее понимание искусства стратегии и точку зрения моей школы. Трудно идти по правильной дороге, полагаясь лишь на искусство меча. Детали следует понимать на основе широкого кругозора и стремления достичь глубины, начав с начала. Нужно составить план верного пути, чтобы достигнуть нужного уровня. Вот почему я дал имя Земли первому свитку.

Второй – Свиток Воды. Тебе нужно знать о природе воды то, что существенно для состояния ума. Вода принимает форму квадратного и овального сосуда. Это и капля, и океан. Цвет ее глубины чистейший зеленый, и, вдохновленный этой чистотой, я представляю Свиток Воды.

Если ты добился успеха в понимании основного принципа искусства меча и, следуя этому мастерству, можешь легко одолеть одного человека, то ты сможешь победить любого противника, или тысячу, или даже десять тысяч врагов.

Стратегия военачальника состоит в применении в большом масштабе того, чему он научился на низшем уровне. Его искусство подобно искусству создания большой статуи

Будды на основе тридцатисантиметровой модели. Трудно объяснить это в деталях, но принцип стратегии заключается в том, чтобы знания десяти тысяч вещей извлечь из единственной вещи. И именно этот способ я описал в своем свитке Воды.

Третий свиток касается огня. В нем я пишу о войне – большой или малой; огонь – символ пылающего разума. Искусство войны одинаково, бьешься ли ты один на один или один против десяти тысяч. Это нужно ясно понимать, меняя лишь масштабы раздумий – от большого до малого.

Видеть большое легко, а малое трудно. Трудно быстро менять стратегию, когда людей много, в то время как один человек быстро меняет тактику в соответствии с состоянием своего ума, – вот почему в такой ситуации трудно предвидеть малейшие детали. Это также нужно хорошо изучить.

То, о чем я пишу в Свитке Огня, случается очень быстро. А значит, нужно тренироваться в этом и приучать себя к этому каждый день, чтобы четкость и быстрота ума стали привычкой. Это важный принцип стратегии; именно с этой точки зрения я пишу в свитке Огня о войне и поединке.

Четвертый – Свиток Ветра. В нем речь идет не о моей школе, он касается стратегий других школ. Мы говорим о древнем ветре и современном ветре, а также о ветре рода и семьи. Я объясняю стратегии других школ и других приемов в Свитке Ветра.

Не зная других, нельзя по-настоящему познать себя. Ос-

новываясь на практике всех искусств и всех способов работы с вещами, можно сказать, что всегда существует опасность сбиться с верной дороги. Даже если ты практикуешься ежедневно и думаешь, что ты на правильном пути, есть риск отклониться от него, если твой разум от него отвернулся. Ты можешь распознать это, если знаешь, как следить за основными вехами правильного пути. Если ты не движешься вверх по правильной дороге, то даже легкое отклонение разума может привести к тому, что ты собьешься с пути. И это нужно хорошо понимать.

В других школах считается, что лишь искусство меча составляет стратегию, и это не лишено оснований. Но мое понимание принципа и приемов стратегии совсем иное. Я пишу о других школах в Свитке Ветра как раз для того, чтобы познакомить вас с их стратегией.

Пятый – это Свиток Небес¹³. Как можно с точки зрения моего понимания Небес провести границу между их глубиной и входом в них, если мы говорим о Пустоте? Поняв принцип этого пути, ты получишь возможность оттолкнуться от него, естественным образом обретешь свободу в искусстве стратегии и достигнешь высокого уровня развития своих способностей. Ты естественным образом найдешь то движение, которое нужно в данный момент, и удар начнется сам собой и сам собой закончится. Это и есть путь Пустоты. Я написал в Свитке Небес о том, как попасть на правильный

¹³ Или Пустоты.

ПУТЬ.

誠忠義士傳

吉田定右門兼貞

定右門ハ吉田宙左門兼亮の男也本國を退去して
 暫京都に假住し幕傳内八他家に勤仕を關東に降り

格子町小居より父宙左門の指規小槌の孝思深く
 聊も親の言葉も背かず盟約の列不入故邸の

容子を親よ為種と小本庄を徘徊し千身万苦を同盟の義士

尉山田正右門も常小意意深く既小本様を遠んと欲す

期ふ至り大星良権

定右門と正右門が言ひく最早心腹の時日も近けれ盟約の者共方行永きの流浪中信取の

出来し者もあつて死に枝ふ至り赤尾浪人困窮小堪を乱妨せし

つとんと武士の恥辱多れを悔せたり予と金二百兩を貸はれれ向ふ

最寄く出行々も正右門不斗愛心て是より逐電し行方を知りて

定右門恙なく莫とてい戻へ石本望を達せし

正左門ハ冬木や下部下部並助權兵衛の爲小金も奪ち切實されて汚名を残せり其父子兵衛八句小近は是を愧て自殺せしむ



一
 百
 一
 國
 女
 万
 年
 萬
 壽
 無
 疆



應
 隆
 一
 筆
 斧
 誌

Школа двух мечей

Я описал мою школу как Школу Двух Мечей, поскольку все воины – от вассала до простого солдата – должны носить по два меча, справа и слева. Эти два меча принято было называть тачи¹⁴ и катана¹⁵. Сегодня мы называем их катана и вакидзаси¹⁶. Без обсуждений понятно, что все воины должны носить эти два меча на поясе. Знают они, как пользоваться этими мечами, или нет, но в нашей стране носить два меча – означает быть воином.

Чтобы показать преимущества ношения двух мечей, я и называю свою школу Школой Двух Мечей. Копье и нагината¹⁷ – это оружие, которое используют на поле сражения.

¹⁴ *Тачи*, или тати, – длинный изогнутый японский меч.

¹⁵ *Катана* – более короткий меч с меньшим изгибом.

¹⁶ *Вакидзаси* – короткий традиционный японский меч; его носили в паре с катана.

¹⁷ *Нагината* – дословно «длинный меч», японское холодное оружие с длинной рукоятью овального сечения и изогнутым односторонним клинком, типа алебарды.

誠忠義士傳

阪垣源藏正堅

一 二 甲 齋
國 廿 万 更

源藏ハ槍術小達者也手煉他小勝と云フ常小
 大酒を好むと云夜酒氣絶と一外徳刻を力の極ふ
 結付て途中との心も是を重きれども美味珍物を食ふ
 御茶儉物を嘗り常と麻服を着て便小者心多
 藤原の生なり赤尾隼越の枝本庄林町小住と
 君恩を斤時と忘るると云く毎月主君の
 命日六飯より好む酒を呑ど
 昔くくくく使ふこと無念の体
 押さくくく構あり或日不詳屋石門
 尋ひ来り或場所へ主君の
 密中と之及傷小及ひさるを
 狂言小脚也真行くと云當るに
 見物小来り下と誘けと源藏
 取ある同道と竹之玉の芝居見物
 ちや一小時小其短ありけと二個とも懐り小
 堪と頭取花井三郎を罵り打擲くと其狂言を
 仕振さやとあり後小大星此書を傳聞大星ありと云
 斯まると懐きさや一異見を加ふるとん畢見念或一團の
 心より酒小来り故より一

唐野一筆養誌



源藏正堅
七

В моей школе начинающий изучает способ одновременного владения большим мечом и малым мечом. Это важно. Если ты собираешься погибнуть в битве, то лучше применить все оружие, которое ты носишь. Прискорбно умереть с оружием в ножнах, не сумев воспользоваться им.

Но если у тебя в обеих руках по мечу, трудно работать каждым мечом так, как тебе бы хотелось. Вот почему тебе нужно учиться владеть большим мечом только одной рукой. Хорошо, если ты работаешь большим оружием – копьем или нагинатой – двумя руками, но также необходимо уметь управляться только одной рукой с обоими мечами: большим и малым.

Держать большой меч двумя руками практически невозможно, если ты бьешься на коне, если сражаешься на бегу, если воюешь на болоте, на топком рисовом поле, на каменистой почве или на крутой дороге, а также в гуще рукопашного боя. Когда ты держишь лук, копье или другое оружие в левой руке, меч нужно держать в правой. Вот почему держать меч двумя руками – неверное решение. Если ты в какой-то момент поймешь, что не сумеешь убить врага только одной рукой, то в этот момент можно использовать две руки. Это не сложно.

Чтобы научиться легко обращаться с большим мечом одной рукой, мы учимся владеть двумя мечами. Вначале всем трудно работать с большим мечом одной рукой из-за его ве-

са. Сначала всегда трудно. Новичку сложно натянуть лук, и с нагинатой обращаться тоже непросто. Каким бы ни было оружие, важно научиться пользоваться им. И тогда у тебя получится натянуть тугой лук, а упражняясь каждый день, ты сможешь легко владеть мечом, применяя ту силу, которая для этого необходима.

Искусство меча – это не просто быстрота ударов. Я объясню это подробно во втором свитке, Свитке Воды. Большой меч используют на открытом пространстве, а малый – в ограниченном; вот в чем суть этого искусства.

В моей школе нужно уметь побеждать и длинным оружием, и коротким. Вот почему я не устанавливаю конкретную длину меча. Быть готовым победить любым оружием – это суть моей школы. Преимущество использования двух мечей вместо одного становится явным, когда ты бьешься против множества противников или когда тебя окружили. Нет смысла писать об этом подробно сейчас. Можно и нужно знать десять тысяч вещей, познав хорошо лишь одну. Если ты практикуешь искусство стратегии, ничто не ускользнет от твоего взора. Подумай над этим.

誠忠義士傳

行川三平宗則

君ハ誠あり臣ハ水ありと云ふは誠と信とを以て交結するを云ふ也
臣ハ主に臣たる如く臣と信とを以て交結するを云ふ也

君を敬ふは臣の分也臣を敬ふは君の分也
三平 同盟の美士王君の御後片時も
忘らざりて戦多し寢食を捨つ骨細申して
本懐を遂んば全敵も外化せり三平
御後して司馬の武家伯母聲あり宗則
旅中せり三平の人品骨柄を以て武家
宗則小姓とせり若くは宗則公臣と
勅めけり宗則望有るは君を
更にお交結を日々未明か
出て貴命を奉り奉り致す

三平 御命を調へ致す
母の命ハ永く厚恩の
残りに此處志願成
就す一旅行致すは誠
を以て一献を初とす是
故價を以て御手通事と
すまはれり宗則
出けり其夜高野家へ乱入し

勇まじき働きを以て御後片時も打
取て同盟の義士等とて本望を遂げり夫より
華岳寺に引取らば宗則ハ叔父の門前を恨み穿て通りけりと
時世 中へをり死女の旅路ハ訓せりと

我々江とくく遊者とせん

應雷 一筆芥誌

宗則

三平

宗則

宗則



一軍齋
國母万馬
宗則



Энергия меча

Обычно того, кто умеет обращаться с мечом, называют стратегом. С точки зрения военного искусства того, кто знает, как стрелять из лука, называют лучником; того, кто понимает толк в стрельбе из ружья, – стрелком; умелого в работе с копьем называют мастером копья; а того, кто сведущ во владении нагинатой, – мастером нагинаты. Таким же образом того, кто преуспел в приемах меча, называют мастером длинного меча или мастером короткого меча. Лук, ружье, копье и нагината – это все оружие воина; и владение каждым из них – часть искусства стратегии. Однако слово «стратегия» обычно используется по отношению к искусству меча. И для этого есть причины.

Именно энергия меча управляет страной, и именно меч помогает тебе вести себя так, как следует. Меч – источник и первооснова стратегии. Управляя энергией меча, человек может победить десятерых. А если один может победить десятерых, то сотня может одолеть тысячу, а тысяча разобьет десять тысяч. В этом смысле принципы моей школы одинаковы для одного и для десяти тысяч, а то, что я понимаю под стратегией, включает практику всех воинов.

Мы можем говорить об искусстве сторонников Конфуция, буддистов или мастеров чая, мастеров этикета или танцоров,

но все эти дороги отличаются от пути воина. Тем не менее любой, кто понимает свое искусство по-настоящему глубоко, обнаружит одни и те же принципы во всем. Но каждому важно придерживаться своего пути.

Преимущества различных видов оружия в стратегии

Если ты хорошо знаешь преимущества разных видов оружия, ты можешь использовать любое из них должным образом в соответствии со сложившейся ситуацией.

Малый меч имеет преимущества в замкнутом пространстве и в ближнем бою. Большой меч пригоден почти в любой ситуации, он всегда имеет преимущества. На поле боя польза от нагинаты немного меньше, чем от копья, поскольку последнее позволяет перехватить инициативу. Если двое владеют оружием одинаково, но один с копьем, а другой с нагинатой, тот, у кого копье, будет иметь небольшое преимущество. Действенность копья и нагинаты зависит от ситуации боя; она невелика в небольшом пространстве или если враги окружили тебя в доме. Эти виды оружия предназначены для поля боя и незаменимы во время войны.

Ты можешь изучать и развивать тонкости приемов битвы в помещениях, но они не помогут тебе, если ты свернешь с правильного пути. Лук пригодится при перемещении войска вперед или назад. Он позволяет вести быстрый огонь одно-

временно с применением копий и другого оружия. Особенно полезен лук в битвах на открытом пространстве. Но он становится бесполезным при атаке крепостей или в битве с врагами, которые находятся на расстоянии больше чем двадцать кенов¹⁸.

В наши дни в искусстве стрельбы много цветов и мало плодов – это ясно всем. То же можно сказать и о других искусствах.

Для тех, кто внутри крепости, нет оружия более действенного, чем ружье. На поле боя интерес к ружью велик до первой схватки. Однако, как только она началась, его действенность падает. Одно из преимуществ лука заключается в том, что за полетом стрелы можно следить, а недостаток ружья в том, что пулю увидеть нельзя. Надо тщательно и всесторонне обдумывать все преимущества и недостатки каждого вида оружия.

Что же касается коня, то он должен быть сильным, выносливым и без дефектов. Если смотреть на коней как на любое другое военное оружие, то нужно выбирать крупных и годных для долгих переходов животных. Мечи – как короткие, так и длинные – должны быть большими и острыми, копье и нагината – увесистыми и хорошо заточенными. Луки и ружья надлежит иметь мощные и надежные, крепкие. Не следует отдавать предпочтение определенному оружию. Если ты будешь слишком много внимания уделять одному

¹⁸ 36 метров.

виду оружия, то недостаточно хорошо овладеешь другими. Оружие должно соответствовать твоим личным качествам и быть именно таким, с которым ты умеешь обращаться. Бессмысленно подражать другим. Ни генералу, ни солдату не стоит увлекаться предпочтениями. И это нужно хорошо понимать.

誠忠義士傳

小野寺重内

秀知

君恩の重を感とて君命を許さ泰山一擲の毛より輕し忠孝ハ諸行の首とされども行ハ難一赤尾の義臣ト野寺重内ハ大皇良雄と心を合せ復讐の剛志振るもの者をかこひ若者供ハ早く剛東不赴一ぬ其身、遠く後へ大皇カ徐々勢ハ東海道を下りけり漸く指根の峠、松野矢頭等ハ追付ける其供人重内の妻よりの返書ありと出せるをこころに著のつてさふ彼の附居及とを返そ

是ハ此島前妻者歿し置き普通の返事あり秀知叔と經年の裏一限りのを假んと思ふ故と云へ

控九手と云ふさりのをト認め討つて送の下供小妻の方届と云へ

置以江都小春、之重庵と改名一醫師を以て使せとを年六動を遇されども其健ハ一動も氣少しも衰を成難悉く通曉一博學秀文ハ一夜討の時迄望一披露の働き一敵二人撃止大勢ハ千歳を為せしを本懐を遂ぐ誓く容合ふなりと年六

白く一へ夜をまつを記するは秀知



一三齋
國井万馬

應需一筆一筆一誌

應需一筆一筆一誌

Движение в стратегии

Движение присуще всем вещам, особенно если речь заходит о стратегии. Но без постоянных тренировок улучшить движение невозможно.

Мы видим, что в нашем мире существуют разновидности движения (ритма). Ритм в искусствах танца и исполнения музыки на струнных или духовых инструментах означает гармонию без фальши. Следуя различными путями военных искусств, ты познаешь и разные виды движения – в зависимости от того, стреляешь ты из лука, ружья или скачешь на лошади.

Ни в одном из искусств или ремесел нельзя идти против ритма. Ритм (движение) существует и в том, что не имеет видимых форм. В зависимости от ситуации воин на службе у господина, согласуясь с ритмом, которому он следует, будет подниматься в иерархии или падать в ней, поскольку есть ритмы (движения), которые ведут к гармонии, а есть те, что приносят разлад.

В искусстве торговли есть ритмы (движения), помогающие сколотить состояние, а есть те, что ведут к разорению. В каждом искусстве есть разные движения. Ты должен хорошо понимать, какие ритмы (движения) способствуют совершенствованию вещей, а какие несут упадок.

誠忠義士傳

磯合重郎右衛門正久

正久、素京師、愛宕山、教學院小在、書を讀み、手跡も、堪、蹴流と、吾と、性、武藝を好、長刀を運ぶ、小刀を、持、常、小和琴を奏し、樂を夜、指の、吹、琴丸を、懐中、や、と、使、小、説、と、志、し、人皆、成、實、せり、君の、傍、勤、仕、萬、事、小、成、て、諫言を奉り、忠、義、熱、心、の人、多、り、主、君、生、害、の後、華、岳、寺、に、殉、死、せ、ん、を、高、岡、傳、五、右、門、押、止、り、大、星、の、密、意、を、示、し、難、敵、と、司、馬、口、小、僧、家、多、し、盟、約、の、義、士、下、列、と、高、野、の、敵、録、小、押、寄、大、長、刀、を、て、り、こ、の、敵、を、撃、取、其、た、く、是、拔、群、を、り、一、と、り、千、鈞、の、勢、ハ、健、鼠、の、為、小、機、を、發、せ、ど、こ、や、節、小、腕、を、勇、氣、の、飛、ま、う、時、ハ、目、龍、の、猛、虎、を、踏、み、下、り、平、生、田、采、護、素、の、人、二、所、懸、命、の、場、小、並、時、ハ、萬、敵、と、り、こ、恐、く、更、み、と、諫、言、は、多、り

應勇

一筆芥誌



一頁一
國
廿
五
日
花

В стратегии тоже есть разные ритмы (движения). Во-первых, нужно узнать о тех, что ведут к гармонии, а затем изучить и те, что несут разлад. Среди громких и тихих, быстрых и медленных ритмов (движений) для стратегии жизненно важны ритм (движения) при ударах; ритм, воспринимаемый внутренним слухом; и ритм движений противника. Ты не можешь быть уверенным в своей стратегии, если не достиг мастерства в управлении ритмом (движением) противника.

Во время битвы ты должен знать каждое движение каждого своего врага и работать с этими движениями, подстерегая оплошности врага. Ты победишь, высвободив ритмы (движения) пустоты, которая родилась из мудрости. В каждой свитке я буду говорить о движении. Обдумай мои заметки и хорошо тренируйся.

Если ты с утра до ночи прилежно практикуешься в том искусстве стратегии, которому я учу, то разум твой неуклонно расширяется. Я передаю миру свою стратегию в ее всеобщих и индивидуальных масштабах. Я впервые излагаю ее в написанных свитках Земли, Воды, Огня, Ветра и Небес.

Тем, кто хотел бы научиться моей стратегии, нужно придерживаться следующих правил, чтобы идти по этому пути:

- ◆ Думать о том, что не является злом.
- ◆ Тренироваться.
- ◆ Проявлять интерес ко всем искусствам.

◆ Знать пути всех профессий.

◆ Знать, как оценивать преимущества и недостатки каждой вещи.

◆ Научиться судить о качестве вещей.

◆ Воспринимать и понимать то, что не видно снаружи.

◆ Быть внимательным даже к незначительным вещам.

◆ Не совершать бесполезных действий.

Ты должен тренироваться в искусстве стратегии, держа в уме эти общие принципы.

В частности, не научившись правильно видеть вещи в широкой перспективе, ты не сможешь стать настоящим мастером стратегии. Если ты овладеешь стратегией, ты не проиграешь, даже если один выступишь против двадцати-тридцати противников. Если ты будешь с самого начала постоянно поддерживать свою жизненную энергию в русле стратегии и совершенствоваться на избранном пути, ты победишь свое тело; а поскольку твой ум привыкнет к этому пути, ты победишь и свой ум. Достигнув однажды этой стадии, сможешь ли ты оказаться побежденным?

Что касается большой стратегии, ты должен побеждать за счет качеств людей, находящихся под твоим началом; за счет умения управлять большим их количеством; за счет своего правильного поведения в соответствии со своим искусством; за счет управления страной; за счет наилучшего в мире применения законов; побеждать для того, чтобы накормить людей. Необходимо знать, как не сделать неверного шага по от-

ношению к любому человеку и к любому искусству и укрепить свое положение и свою честь. Вот это и есть искусство стратегии.

誠忠義士傳

岡野銀右衛門包秀

包秀初名九下郎其父赤尾兼散の時名平即を授京師小出大星を周旋して共小復讐を謀け小出光輝を起竟小平くありふけ息存平郎父石を冒し銀右衛門を改め武士の

勢小かり父忠義を愛せ且鎌倉の
下り高野一師の邊小酒小同物
ある處を聞きたり
至を待つる師直を臣
賜居治郎右三郎と乳
母小別深敵地の地
を得其徒小見と乱入の

夜泉小登り某を破りたりと
復讐の後忠三並と自放す
立廻一折り住僧酒飲をとと餐
齋の席迄大星 ぬふ色思ひ入
そり身かすつはせの月あかきと

ト縁ト及れ八幡
とありあか

「そのあかき香の
わ」
と吟下人小此の八幡を
信く相



一
國
士
齋
魚

（印）

СВИТОК ВОДЫ

Понимание стратегии моей Школы Двух Мечей предполагает, что вода являет собой некую основополагающую модель. Поэтому я и назвал этот текст Свитком Воды, ведь идея его заключается в том, чтобы практиковать метод прагматической действенности. Вот почему именно в этой части своей работы я поясняю приемы меча моей школы. На письме трудно объяснить все в деталях так, как бы мне хотелось это сделать. Поэтому там, где словами невозможно выразить все точно, тебе следует постигать принципы стратегии интуитивно. Тебе следует останавливаться и размышлять над каждым словом и иероглифом, которые я пишу в этом тексте. Если ты будешь читать поверхностно, то ввергнешь себя в риск отклониться с правильного пути.

Я могу излагать принципы стратегии на примере индивидуальной схватки, однако при этом очень важно распространять их на битвы десяти тысяч людей. Ты окажешься в опасности свернуть на неверный путь, если невзначай заинтересуешься другой дорогой и избереешь ее даже на малое время, поскольку малейшая ошибка в рассуждениях может привести к губительным последствиям, особенно в постижении этого пути. Если же ты удовлетворишься чтением того, что мною написано здесь, то сможешь достичь высокого уровня искусства стратегии. Читай вдумчиво то, что напи-

сано для тебя, не думай о том, что ты просто читаешь или изучаешь письменный текст. Лучше повторяй то, что я пишу, сделай этот текст своим, оттолкнувшись от собственных мыслей; пусть он станет тем принципом, который поведет тебя вперед. Нужно хорошо обдумать все, представив себя в той или иной ситуации.

Конец ознакомительного фрагмента.

Текст предоставлен ООО «ЛитРес».

Прочитайте эту книгу целиком, [купив полную легальную версию](#) на ЛитРес.

Безопасно оплатить книгу можно банковской картой Visa, MasterCard, Maestro, со счета мобильного телефона, с платежного терминала, в салоне МТС или Связной, через PayPal, WebMoney, Яндекс.Деньги, QIWI Кошелек, бонусными картами или другим удобным Вам способом.